

Aun sin saberlo, Octavio Paz definió mejor que nadie la labor de su traductor Eliot Weinberger en estos memorables versos:

*Rápidas manos frías
retiran una a una
las vendas de la sombra.*

SABADO 23 DE AGOSTO DE 2003 ■
MEXICO, DF, AÑO DIECINUEVE ■ NUMERO 6821 ■

Marta Sahagún no es candidata del PAN para 2006, señalan diputados electos

ROBERTO GARDUÑO

PAG 5

Las oportunidades de empleo sólo hay que buscarlas: Abascal

CLAUDIA HERRERA

PAG 10

Confía la URNG en lograr pronto 8% de votos en Guatemala

BLANCHE PETRICH

PAG 28

Estamos en el mejor momento para alcanzar la unión de AL: Hugo Chávez

STELLA CALLONI, CORRESPONSAL / II Y ULTIMA

PAG 29

HOY

Elbe
UN CONCEPTO DE LOS DIAS POR FIDELGALIA

EL AÑO 250 DE HIDALGO

por mí

ABRAHAM NUNCIO	18
ENRIQUE CALDERÓN A.	18
MIGUEL CONCHA	19
LUIS GONZÁLEZ SOUZA	19
FRED ROSEN	22
PATRICK COCKBURN	26
ARNULFO ARTEAGA GARCÍA	36
ANA MARÍA ARAGONÉS	38
VILMA FUENTES	5a

OPINION

DIRECTORA GENERAL: CARMEN LIRA SAADE ■ DIRECTOR FUNDADOR: CARLOS PAYAN VELVER ■

Weinberger: el gobierno de EU, extremista y aterrador

ERICKA MONTAÑO GARFIAS

Pocas semanas antes de las elecciones presidenciales de noviembre de 2004 en Estados Unidos, George W. Bush y la junta que gobierna esa nación podrían recurrir a una nueva "amenaza" contra la seguridad nacional, la cual podría provenir "de Irán, Corea del Norte, Al Qaeda o, quizá, inclusive de Tijuana", advierte en entrevista con *La Jornada* el activista, escritor y ensayista estadounidense Eliot Weinberger, una de las principales voces críticas de la actual política estadounidense, cuyo libro *12 de septiembre. Cartas desde Nueva York* acaba de aparecer en México bajo el sello de Era.

En 89 páginas Weinberger desmenuza

los acontecimientos políticos, económicos y sociales que ha vivido Estados Unidos desde la llegada de Bush a la presidencia, acontecimiento que considera "el primer golpe de Estado" en la historia de esa nación. El texto, explican los editores, "se compone de las cartas que el autor escribió en pleno uso de su capacidad de asombro, alarma e indignación. Hace un recuento de la fraudulenta llegada al poder de Bush hijo y su equipo reciclado de *ultrahalcones*; los ataques inesperados a las Torres Gemelas y el Pentágono -iconos del poderío económico y militar de Washington-; la alteración de la vida cotidiana en Nueva York a partir de entonces, y la gestación de una guerra que rediseñó el mapa geoestratégico mundial".

En entrevista vía Internet, medio que

Prevé manipulación mediática en 2004, que *sumaría* Tijuana al eje de mal

alguna vez definió como "la salvación de la literatura", Weinberger responde a *La Jornada*:

-A casi dos años de los ataques del 11 de septiembre, ¿cuál es su balance de la situación que vive Estados Unidos?

-Para decirlo con una sola frase: Estados Unidos está siendo gobernado por la administración más extremista y aterradora de su historia moderna, una administración que ha demostrado el más absoluto desprecio por muchos de los pilares de la democracia estadounidense y por la legislación internacional.

-¿Cómo llamar a lo que ocurrió ese día? ¿Atentado, ataque terrorista o simplemente ataque?

-Fue un ataque terrorista, en el sentido estricto del término; un asesinato de inocentes en el intento de persuadir a otros (en este caso al mundo musulmán) de la justicia de su causa. No fue un acto de guerra, lo que se definiría como el intento de forzar a otros a aceptar la soberanía o las políticas propias. El terrorismo es una actividad delictuosa que debe enfrentarse con la policía o con las agencias de inteligencia. Una de las tragedias del 11 de septiembre es que la junta de Bush trató los hechos como un acto de guerra, mató a miles de inocentes en Afganistán (y luego en Irak) y finalmente no logró derrotar al *enemigo*, Al Qaeda.

-¿Quién gobierna en Estados Unidos?
-Una junta encabezada por (el vicepresidente Dick) Cheney y (el secretario de Defensa, Donald) Rumsfeld (con el apoyo de Wolfowitz, Perle, Rice, Rove, etcétera), con un presidente títere que no fue elegido, que hace lo que le dicen, y gusta de pasearse presumiendo uniformes militares.

-Hace 23 meses Bush necesitaba una salida para la crisis en su gobierno, sobre todo ante la recesión económica. Esa salida fue la guerra, primero en Afganistán y después en Irak. ¿Qué sigue? ¿Una nueva guerra?

-No se puede subestimar la amnesia colectiva, inducida por el sensacionalismo de los noticieros que transmiten 24 horas, ni el talento de la junta de Bush para manipular esos medios de comunicación.

"Apenas la semana pasada, por ejemplo, cuando se reveló que el Pentágono estaba planeando la estafa de un sistema de juego de apuestas en Internet en torno a los riesgos de ataques terroristas (yo creí que se trataba de una burla de *hackers*), el escándalo potencial fue desactivado rápidamente mandando a Bush de pronto, sin ninguna razón, a dar un discurso contra los matrimonios homosexuales, lo que se convirtió entonces en el principal tema de los noticieros.

"No me cabe la menor duda de que en algún momento de septiembre de 2004, alrededor de seis semanas antes de la elección presidencial, se dará una 'nueva y grave amenaza a la seguridad nacional', por parte de Irán, Corea del Norte, Al Qaeda o, quizás, inclusive de Tijuana".



Colapso de una de las Torres Gemelas después del ataque del 11 de septiembre de 2001

AFP / ARCHIVO

MÁS INFORMACIÓN 12a y 38